

BETRIEBSANLEITUNG



308511G

Ausgabe F

| | |
|---|---|
|  | Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Warnhinweise und Informationen ZUM LESEN UND NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN |
| ANLEITUNG | |

*Erste Wahl, wenn
Qualität zählt.™*

Hydra-Clean® Pistole

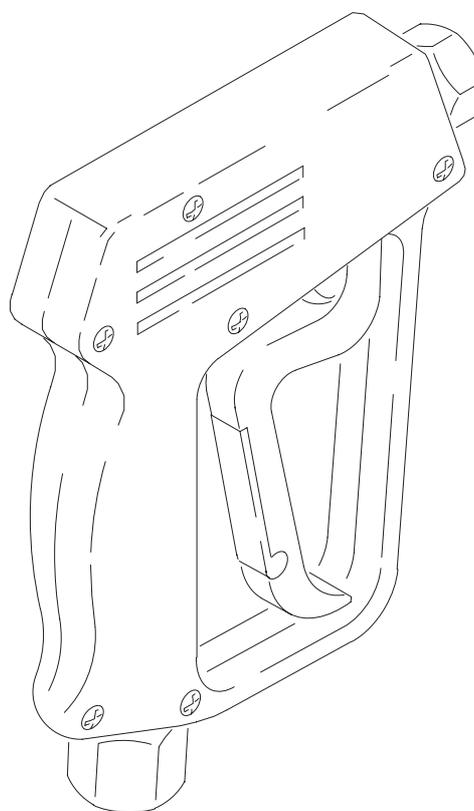
Zulässiger Betriebsüberdruck 280 bar (28 MPa)

Modell-Nr. 803350 Messinggehäuse

Modell-Nr. 803351 Edelstahlgehäuse

Zulässiger Betriebsüberdruck 314 bar (13,4 MPa)

Teile-Nr. 804589



Modell 308351 dargestellt

**GRACO N.V.; Industrieterrein — Oude Bunders;
Slakweidestraat 31, 3630 Maasmechelen, Belgium
Tel.: 32 89 770 700 – Fax: 32 89 770 777
©COPYRIGHT 1993, GRACO INC.**

Inhaltsverzeichnis

| | | | |
|-----------------|---|------------------------|----|
| Warnungen | 2 | Technische Daten | 9 |
| Service | 6 | Garantie | 10 |
| Teile | 7 | | |

Symbole

Warnung-Symbol



Dieses Symbol warnt vor möglichen schweren oder tödlichen Verletzungen bei Nichtbefolgen dieser Anleitung.

Vorsicht-Symbol



Dieses Symbol warnt vor möglicher Beschädigung oder Zerstörung von Geräten bei Nichtbefolgen dieser Anleitung.

! WARNUNG



ANLEITUNG

GEFAHR DURCH MISSBRÄUCHLICHE VERWENDUNG

Mißbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu Beschädigungen oder Funktionsstörungen des Gerätes führen und schwere Verletzungen verursachen.

- Dieses Gerät darf nur von Fachleuten verwendet werden.
- Alle Handbücher, Warnschilder und Etiketten vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen.
- Das Gerät nur für den vorgegebenen Zweck benutzen. Bei Fragen die Technische Abteilung von Graco kontaktieren.
- Nichts an diesem Gerät verändern oder modifizieren.
- Das Gerät täglich überprüfen. Verschlossene oder beschädigte Teile müssen sofort ausgewechselt oder repariert werden.
- Niemals den am Gerät oder im Abschnitt **Technische Daten** angegebenen zulässigen Betriebsüberdruck überschreiten. Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck jener Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten.
- Nur Materialien und Lösemittel verwenden, die mit den benetzten Teilen dieses Gerätes verträglich sind. Siehe Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen aller Geräte. Hinweise und Warnungen der Material- und Lösemittelhersteller lesen.
- Schläuche sorgfältig handhaben. Schläuche niemals zum Ziehen des Gerätes verwenden.
- Die Schläuche nicht in der Nähe von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder heißen Flächen verlegen. Graco-Schläuche nicht Temperaturen von mehr als 66°C oder weniger als -40°C aussetzen.
- Bei Betrieb dieses Gerätes Gehörschutz tragen.
- Druckbeaufschlagtes Gerät nicht bewegen oder hochheben.
- Alle zutreffenden örtlichen, landesweiten und bundesstaatlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Brandschutz und Elektrizität beachten.

! WARNUNG



GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

Spritzer aus der Pistole bzw. dem Ventil, Leckagen oder gerissenen Teilen können Material in die Haut oder in den Körper einspritzen und sehr schwere Verletzungen verursachen, die sogar Amputationen erforderlich machen könnten. Ebenso kann Flüssigkeit, die in die Augen oder auf die Haut gelangt, schwere Verletzungen verursachen.

- In die Haut eingespritztes Material mag zwar wie eine gewöhnliche Schnittverletzung aussehen – es handelt sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung. Sofort einen Arzt aufsuchen.
- Pistole niemals gegen eine Person oder einen Körperteil richten.
- Weder Hände noch Finger über die Spritzdüse legen.
- Leckagen nicht mit Hand, Körper, Handschuh oder Lappen abdichten oder ablenken.
- Material nicht "zurückspritzen"; dies ist kein Luftspritzsystem.
- Beim Spritzen bzw. Dosieren stets den Düsenschutz und die Abzugssicherung an der Pistole bzw. dem Ventil angebracht haben.
- Vor dem Spritzen die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen an der Pistole prüfen.
- Abzugsschutz der Pistole stets umlegen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden.
- Stets die Schritte im Abschnitt **Druckentlastung** auf Seite 5 ausführen, wenn die Spritzdüse verstopft ist und bevor ein Teil des Systems gereinigt, überprüft oder gewartet wird.
- Alle Materialverbindungen vor Betrieb des Gerätes anziehen.
- Schläuche, Rohre und Kupplungen täglich überprüfen. Verschlossene, beschädigte oder gelockerte Teile sofort auswechseln. Permanent angekuppelte Schläuche können nicht repariert werden; in diesem Fall ist der gesamte Schlauch auszuwechseln.

WARNUNG



BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Unsachgemäße Erdung, schlechte Belüftung, offene Flammen oder Funken können zu einer gefährlichen Situation führen und Brand oder Explosion sowie schwere Verletzungen zur Folge haben.



- Wenn während des Betriebes statische Funkenbildung oder ein elektrischer Schlag wahrgenommen wird, **sofort mit dem Spritzen aufhören**. Gerät erst wieder verwenden, wenn das Problem erkannt und beseitigt wurde.
- Für gute Belüftung sorgen, um den Aufbau flammbarer Dämpfe von den Lösemitteln oder dem gespritzten Material zu vermeiden.
- Spritzbereich frei von Abfällen einschließlich Lösemittel, Lappen und Bezin halten.
- Vor dem Betrieb dieses Gerätes alle im Spritz- bzw. Dosierbereich befindlichen Geräte ausstecken.
- Vor dem Betrieb dieses Gerätes alle offenen Flammen oder Dauerflammen im Spritz- bzw. Dosierbereich löschen.
- Im Spritzbereich nicht rauchen.
- Keinen Lichtschalter im Spritz- bzw. Dosierbereich betätigen, während das Gerät in Betrieb ist oder solange Dämpfe in der Luft vorhanden sind.
- Keinen Benzinmotor im Spritzbereich betreiben.



GEFAHR DURCH GIFTIGE MATERIALIEN

Gefährliche Materialien oder giftige Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie durch Spritzer in die Augen oder auf die Haut gelangen, oder eingeatmet oder verschluckt werden.

- Sich mit den spezifischen Gefahren des verwendeten Materials vertraut machen.
- Gefährliche Materialien in einem zugelassenen Behälter aufbewahren. Gefährliche Materialien unter Beachtung aller örtlichen, landes- und bundesstaatlichen Bestimmungen entsorgen.
- Stets Schutzbrille, Handschuhe, Schutzkleidung und Atemgerät gemäß den Empfehlungen des Material- und Lösemittelherstellers tragen.

Änderungen bei Betriebsanleitungen – Zusammenfassung

Bei der Aktualisierung dieser Betriebsanleitung wurden die Änderungen bei ECO F5979 berücksichtigt.

Inbetriebnahme

Druck entlasten

WARNUNG



GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

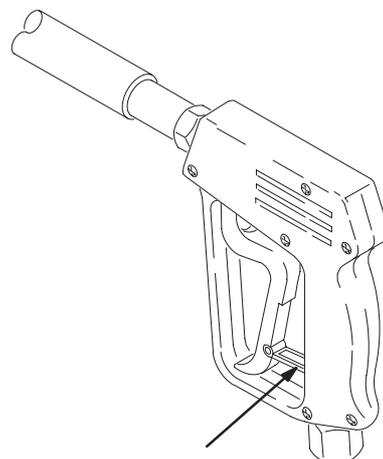
Um ein unerwartetes Anlaufen oder Spritzen des Gerätes zu vermeiden, muß der Systemdruck manuell entlastet werden. Unter Hochdruck stehendes Material kann in die Haut eingespritzt werden und schwere Verletzungen verursachen. Um die Gefahr von Verletzungen durch Materialspritzer in oder auf die Haut oder durch bewegliche Teile zu verringern, stets die Schritte im Abschnitt **Druckentlastung** ausführen, wenn:

- zum Druckentlasten aufgefordert wird;
- der Spritzbetrieb eingestellt wird;
- ein Teil des Systems überprüft oder gewartet wird;
- oder die Spritzdüse installiert oder reinigt wird.

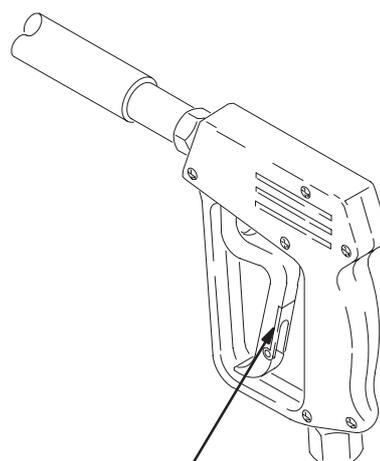
1. Abzugssperre der Pistole umlegen.
2. Benzin- oder Elektromotor ausschalten.
3. Bei einem Benzinmotor das Zündkabel von der Zündkerze abziehen. Bei einem Elektrogerät den Netzstecker ziehen. Bei einem Druckluftgerät die Druckluftzufuhr abschließen.
4. Die Wasserzufuhr abschalten.
5. Die Abzugssperre an der Pistole öffnen und die Pistole abziehen, um den Druck zu entlasten. Danach die Abzugssperre wieder verriegeln.
6. Wenn ein Hochdruckreiniger mit Benzinmotor vor der Lagerung (auch nur über Nacht) oder dem Transport nicht wieder verwendet werden soll, muß das Kraftstoffsperrventil geschlossen werden.

Abzugssperre

Die Abzugssperre der Pistole immer verriegeln, wenn die Spritzarbeiten – auch nur für einen Moment – beendet werden. Die Abzugssperre muß ganz nach oben gezogen werden, um die Pistole betriebsunfähig zu machen. Wird die Abzugssperre nicht richtig verriegelt, besteht die Möglichkeit, daß die Pistole versehentlich ausgelöst wird. Siehe Abb. 1.



ABZUGSSPERRE GESCHLOSSEN



ABZUGSSPERRE GEÖFFNET

04612

Abb. 1

Service

WARNUNG

Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu verringern, stets die Schritte im Abschnitt **Druckentlastung** auf Seite 5 ausführen, wenn zum Druckentlasten aufgefordert wird.

HINWEIS: Die Zahlen in Klammern entsprechen den Zahlen in den Teile-Zeichnungen auf den Seiten 7 bis 9.

Ventilaustausch

Modelle 803350 und 803351

1. Schrauben entfernen, mit denen die linke Seitenplatte (1) und die rechte Seitenplatte (23) aneinander befestigt sind. Die beiden Seitenplatten trennen. Die zusammengebauten Teile aus dem Pistoleninneren entnehmen.
2. Den Abzugsstift aus dem Ventilkörper (14) drücken und den Abzug (3) entfernen.
3. Ventilkörper in einen Schraubstock einspannen.
4. Stopfen (16) und Haltemutter (7) vom Ventilkörper (14) abschrauben.
5. Scheibe (17), Feder (18), Kugel (19), O-Ring (21), Sitze (20), Stange (10), Abstreifring (8) und O-Ring (9) vom Ventilkörper abnehmen.
6. Neues Ventil installieren.
 - a. O-Ring (21) in den Sitz (20) einbauen. O-Ring einfetten. Den Sitz (und O-Ring) von hinten in den Ventilkörper (14) drücken. (Beim Installieren muß der Sitz mit der abgeschrägten Seite zur Kugel gerichtet sein.)
 - b. Die Kugel (19) in den Ventilkörper fallen lassen (über den zuvor installierten Sitz). Die Feder (18) auf die Kugel fallen lassen.
 - c. Eine neue Scheibe (17) auf den Stopfen (16) geben. Den Stopfen in den Ventilkörper schrauben und gut anziehen.
 - d. Einen O-Ring (9) in den Ventilkörper einbauen, und einen Abstreifring (8) an der Haltemutter (7) einbauen. O-Ring einfetten. Außenseite der Stange (10) einfetten und durch die Mitte der Haltemutter einbauen. Das abgerundete Ende der Stange muß zum Abzug gerichtet sein.

e. Die Traversenmutter in den Ventilkörper schrauben und gut anziehen.

7. Abzug wieder installieren.
8. Linke und rechte Seitenplatte mit den sieben Schrauben zusammenbauen.

Austausch des Ventilkörpers

1. Die Schritte 1 bis 5 im Abschnitt **Ventilaustausch** ausführen.
2. Auslaß (4) und Einlaß (13) vom Ventilkörper (14) entfernen. Den Stopfen (15) vom Ventilkörper entfernen.
3. Rohrdichtmittel auf das Gewinde auftragen und den Stopfen (15) in den Ventilkörper einbauen. Stopfen fest anziehen.
4. Rohrdichtmittel auf das Gewinde auftragen und den Auslaß (4) und Einlaß (13) in den Ventilkörper einbauen. Beide fest anziehen.
5. Die Schritte 6 bis 8 im Abschnitt **Ventilaustausch** ausführen.

Modell 804429

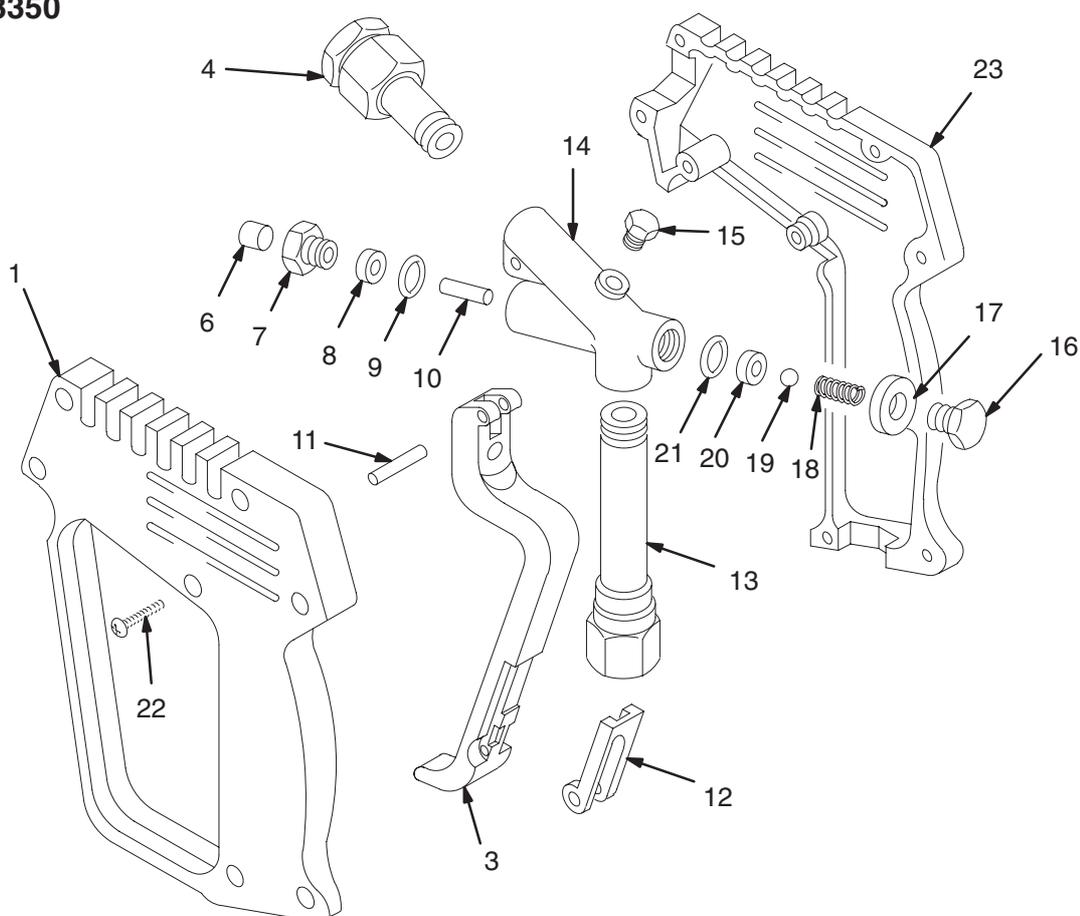
Mit dem Reparatursatz 800748 Kugel und Sitz dieser Pistole erneuern. Beim Installieren des Satzes folgendes beachten.

Während des Auseinanderbauens:

1. Die O-Ringe (4, 8 und 12) vor dem Zusammenbauen einfetten.
2. Den O-Ring (12) am Stopfen (11) vormontieren und den O-Ring (4) am Sitz (5) vormontieren.
3. Der O-Ring (8) und die Abstreifringe (7) werden am längeren Abschnitt des Stiftes (6) mit dem größeren Durchmesser installiert. Das Ende des Stiftes (6) steht beim Installieren hinten aus dem Gehäuse (9) vor.
4. Der Sitz (5) muß so installiert werden, daß die geschlossene Seite zur Kugel (3) gerichtet ist. Die geschlossene Seite besitzt eine viel kleinere Abschrägung.
5. Grünes Loctite (nicht enthalten) auf den Stopfen (11) auftragen und gut festziehen.

Teile

Modell 803350



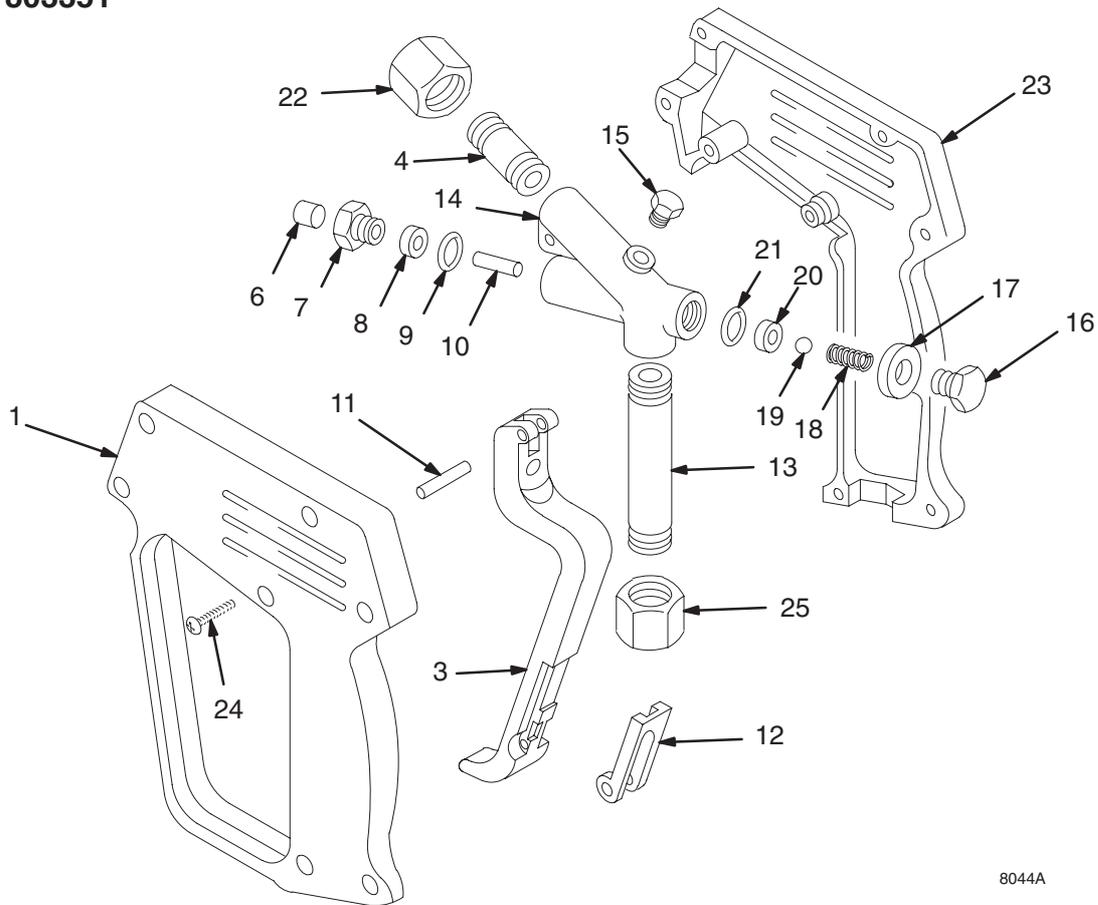
8042A

| Pos. Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung | Stück | Pos. Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung | Stück |
|----------|-----------|---------------------|-------|----------|-----------|----------------------|-------|
| 1 | 803355 | SEITENPLATTE; links | 1 | 15 | 803364 | STOPFEN | 1 |
| 3 | 803357 | ABZUGSHEBEL | 1 | 16 | 803365 | STOPFEN | 1 |
| 4 | 803358 | AUSLASSROHR | 1 | 17* | | SCHEIBE | 1 |
| 6 | 803359 | KONTAKTSTÜCK | 1 | 18 | 803353 | FEDER | 1 |
| 7 | 803360 | HALTEMUTTER | 1 | 19* | | KUGEL; Edelstahl- | 1 |
| 8* | | STÜTZRING | 1 | 20* | | SITZ | 1 |
| 9* | | O-RING | 1 | 21* | | O-RING | 1 |
| 10* | | DISTANZSTÜCK | 1 | 22 | 804572 | SCHRAUBE | 7 |
| 11 | 803354 | STIFT | 1 | 23 | 803369 | SEITENPLATTE; rechts | 1 |
| 12 | 803361 | ABZUGSSPERRE | 1 | | | | |
| 13 | 803362 | ROHR | 1 | | | | |
| 14 | 803363 | GEHÄUSE | 1 | | | | |

* Diese Teile sind im Reparatursatz 803352 enthalten.

Teile

Modell 803351



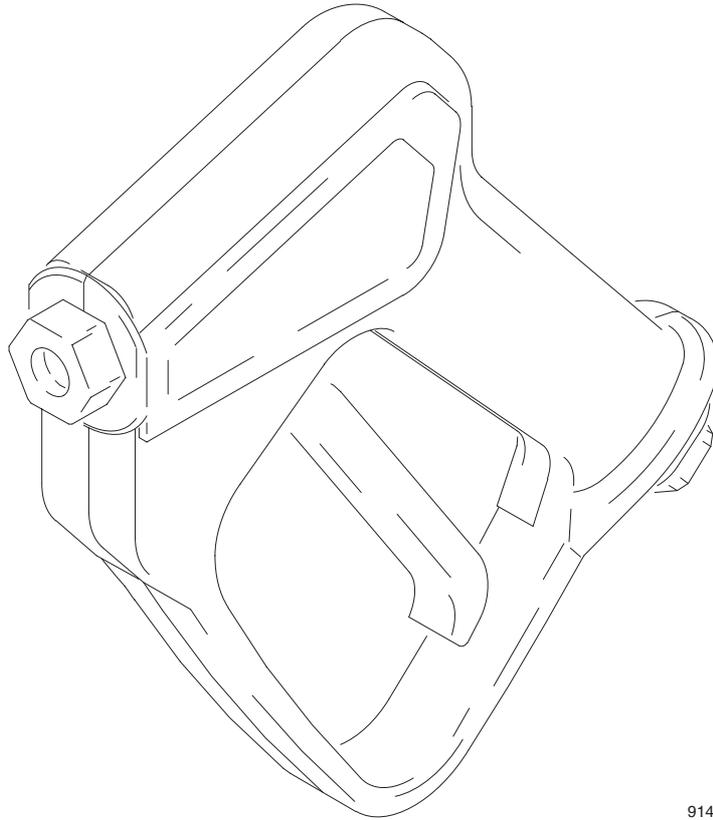
8044A

| Pos. Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung | Stück | Pos. Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung | Stück |
|----------|-----------|---------------------|-------|----------|-----------|----------------------|-------|
| 1 | 803384 | SEITENPLATTE; links | 1 | 16 | 803382 | STOPFEN | 1 |
| 3 | 803357 | ABZUGSHEBEL | 1 | 17* | | SCHEIBE | 1 |
| 4 | 803379 | AUSLASSROHR | 1 | 18 | 803353 | FEDER | 1 |
| 5 | 803354 | STIFT | 1 | 19* | | KUGEL; Edelstahl- | 1 |
| 6 | 803359 | KONTAKTSTÜCK | 1 | 20* | | SITZ | 1 |
| 7 | 803374 | HALTEMUTTER | 1 | 21* | | O-RING | 1 |
| 8* | | STÜTZRING | 1 | 22 | 803372 | AUSLASSFITTING | 1 |
| 9* | | O-RING | 1 | 23 | 803369 | SEITENPLATTE; rechts | 1 |
| 10* | | ABSTANDSSTÜCK | 1 | 24 | 804572 | SCHRAUBE | 7 |
| 12 | 803361 | ABZUGSSPERRE | 1 | 25 | 803378 | EINLASSFITTING | 1 |
| 13 | 803377 | ROHR | 1 | | | | |
| 14 | 803380 | GEHÄUSE | 1 | | | | |
| 15 | 803381 | STOPFEN | 1 | | | | |

* Diese Teile sind im Reparatursatz 803352 enthalten.

Teile

Modell 804589



9147A

| Pos. Nr. | Teile-Nr. | Bezeichnung | Stück |
|----------|-----------|-------------------------------------|-------|
| * | 804589 | SPRITZPISTOLE Lieferung komplett | 1 |

* Der Reparatursatz 804591 ist verfügbar (enthält Kugel, Sitz und Dichtungen)

Technische Daten

| | Modell 803350 Messingkörper | Modell 803351 Edelstahl-Körper | Modell 804589 |
|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Gewicht | 0,77 kg | 0,86 kg | 0,59 |
| Abmessungen | 203 x 185 x 33 mm | 226 x 147 x 33 mm | 218 x 150 x 28 mm |
| Materialauslaß | 1/4" NPT | 1/4" NPT | 1/4" NPT |
| Materialeinlaß | 3/8" NPT | 3/8" NPT | 3/8" NPT |
| Benetzte Teile | Buna-N, PTFE, Messing, Edelstahl | Buna-N, PTFE, Edelstahl | Buna-N, PTFE, Messing, Edelstahl |

Graco Standard-Garantie

Graco garantiert, daß alle von Graco hergestellten Geräte, die diesen Namen tragen, zum Zeitpunkt des Verkaufes durch einen autorisierten Graco-Händler an einen Endverbraucher frei von Material- und Herstellungsmängeln sind. Mit Ausnahme einer speziellen, erweiterten oder eingeschränkten Garantie, die von Graco bekanntgegeben wurde, garantiert Graco für eine Dauer von zwölf Monaten ab Kaufdatum die Reparatur oder den Austausch jedes Teiles, das von Graco als defekt anerkannt wird. Diese Garantie gilt nur dann, wenn das Gerät in Übereinstimmung mit den schriftlichen Graco-Empfehlungen installiert, betrieben und gewartet wurde.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf allgemeinen Verschleiß, Fehlfunktionen, Beschädigungen oder Verschleiß aufgrund fehlerhafter Installation, falscher Anwendung, Abrieb, Korrosion, inadeguater oder falscher Wartung, Vernachlässigung, Unfall, Durchführung unerlaubter Veränderungen oder Einbau von Teilen, die keine Original-Graco-Teile sind, und Graco kann für derartige Fehlfunktionen, Beschädigungen oder Verschleiß nicht haftbar gemacht werden. Ebensovienig kann Graco für Fehlfunktionen, Beschädigungen oder Verschleiß aufgrund einer Unverträglichkeit von Graco-Geräten mit Strukturen, Zubehörteilen, Geräten oder Materialien anderer Hersteller oder durch falsche Bauweise, Herstellung, Installation, Betrieb oder Wartung von Strukturen, Zubehörteilen, Geräten oder Materialien anderer Hersteller haftbar gemacht werden.

Diese Garantie gilt unter der Bedingung, daß das Gerät, für welches die Garantieleistungen beansprucht werden, kostenfrei an einen autorisierten Graco-Vertragshändler geschickt wird, um den behaupteten Schaden bestätigen zu lassen. Wird der behauptete Schaden bestätigt, so wird jeder schadhafte Teil von Graco kostenlos repariert oder ausgetauscht. Das Gerät wird kostenfrei an den Originalkäufer zurückgeschickt. Sollte sich bei der Überprüfung des Geräts kein Material- oder Herstellungsfehler nachweisen lassen, so werden die Reparaturen zu einem angemessenen Preis durchgeführt, der die Kosten für Ersatzteile, Arbeit und Transport umfaßt.

DIESE GARANTIE HAT AUSSCHLIESSENDE GÜLTIGKEIT UND GILT AN STELLE VON JEGLICHEN ANDEREN GARANTIEEN, SEIEN SIE AUSDRÜCKLICH ODER IMPLIZIT, UND ZWAR EINSCHLIESSLICH, JEDOCH NICHT AUSSCHLIESSLICH, DER GARANTIE, DASS DIE WAREN VON DURCHSCHNITTLICHER QUALITÄT UND FÜR DEN NORMALEN GEBRAUCH SOWIE FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK GEEIGNET SIND.

Gracos einzige Verpflichtung sowie das einzige Rechtsmittel des Käufers bei Nichteinhaltung der Garantiepflichten ergeben sich aus dem oben Dargelegten. Der Käufer anerkennt, daß kein anderes Rechtsmittel (einschließlich, jedoch nicht ausschließlich Schadenersatzforderungen für Gewinnverluste, nicht zustandgekommene Verkaufsabschlüsse, Personen- oder Sachschäden oder andere Folgeschäden) zulässig ist. Eine Vernachlässigung der Garantiepflicht muß innerhalb von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum geltend gemacht werden.

Graco erstreckt seine Garantie nicht auf Zubehörteile, Geräte, Materialien oder Komponenten, die von Graco verkauft, aber nicht von Graco hergestellt werden, und gewährt darauf keine wie immer implizierte Garantie bezüglich der Marktfähigkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. Diese von Graco verkauften, aber nicht von Graco hergestellten Teile (wie zum Beispiel Elektromotoren, Schalter, Schläuche usw.) unterliegen den Garantieleistungen der jeweiligen Hersteller. Graco unterstützt die Käufer bei der Geltendmachung eventueller Garantieansprüche nach Maßgabe.

Auf keinen Fall kann Graco für indirekte, beiläufig entstandene, spezielle oder Folgeschäden haftbar gemacht werden, die sich aus der Lieferung von Geräten durch Graco unter diesen Bestimmungen ergeben, oder der Lieferung, Leistung oder Verwendung irgendwelcher Produkte oder anderer Güter, die unter diesen Bestimmungen verkauft werden, sei es aufgrund eines Vertragsbruches, eines Garantiebruches, einer Fahrlässigkeit von Graco oder sonstigem.

FÜR GRACO-KUNDEN IN KANADA

The parties acknowledge that they have required that the present document, as well as all documents, notices and legal proceedings entered into, given or instituted pursuant hereto or relating directly or indirectly hereto, be drawn up in English. Les parties reconnaissent avoir convenu que la rédaction du présent document sera en Anglais, ainsi que tous documents, avis et procédures judiciaires exécutés, donnés ou intentés à la suite de ou en rapport, directement ou indirectement, avec les procédures concernées.

Die in dieser Dokumentation enthaltenen Daten entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

Verkaufsstellen: Minneapolis, MN; Plymouth
Auslandsstellen: Belgien; China; Japan; Korea

**GRACO N.V.; Industrieterrein — Oude Bunders;
Slakweidestraat 31, 3630 Maasmechelen, Belgium
Tel.: 32 89 770 700 – Fax: 32 89 770 777**

GEDRUCKT IN BELGIEN 308511 05/99